



## 外国医師来華短期行医暫行管理弁法

中央政府门户网站

www.gov.cn

2006-10-18

来源：卫生部

### 中華人民共和国衛生部令 (第 24 号)

『外国医師来華短期行医暫行管理弁法』は、既に 1992 年 9 月 8 日、第十三回部長弁公会議を通過したのでここに發布する。1993 年 1 月 1 日より施行されるものとする。

部 長 張 文 康  
1992 年 10 月 07 日

## 『外国医師来華短期行医暫行管理弁法』

- 第一条** 訪中外国人医師による短期的医療行為管理のため、医師患者双方の合法的な權益保証のため、中外医学技術の交流と発展を促進するために本弁法を制定する。
- 第二条** 本弁法でいうところの『外国医師来華短期行医』とは、海外で合法に医師資格を獲得した外国籍医師が、招聘により、それに応じる或いは、申請により、一年内の臨床診断や治療業務活動に従事するために訪中した医師を指す。
- 第三条** 短期医療行為のために訪中する外国医師来華短期行医は、必ず登録をして『外国医師短期行医許可証』を取得せねばならない。『外国医師短期行医許可証』は、衛生部により統一的に印刷される。
- 第四条** 外国医師来華短期行医は、招聘単位或いは招聘雇用単位としての中国医療機構を有さねばならない。招聘または招聘雇用単位は、1 以上の人であっても可とする。
- 第五条** 外国人医師が短期行医を申請する場合、本弁法の規定に基づき雇用単位との協議書に署名せねばならず、多くの単位がある場合には、夫々の単位との協議書への署名を要する。招聘に応じ、中国での短期行医のために訪中した外国人医師は、状況によって双方が協議書に署名するか否かを決定することができる。協議書に署名がない場合、関連する民事責任は招聘或いは招聘雇用した単位がこれを負担するものとする。
- 第六条** 短期医療目的で訪中する外国人医師の協議書には、必ず以下の内容が含まれていなければならない：(一) 目的；(二) 具体項目；(三) 場所；(四) 時間；(五) 責任の存在。
- 第七条** 外国人医師は、登録申請の手続きを在華の招聘或いは招聘雇用単位に委託することができる。
- 第八条** 外国医師来華短期行医の登録機関は、市級以上の衛生行政部門とする。
- 第九条** 招聘又は招聘雇用単位が異なる地区にある場合、それぞれの現地にある市級以上の衛生行政部門への登録申請がなされねばならない。
- 第十条** 外国医師来華短期行医の申請登録には、以下の文書を提出せねばならない：(一) 申請書；(二) 外国人医師の学位証明書；(三) 外国の医療許可証或いは医師免許；(四) 外国人医師の健康診断書；(五) 招聘或いは招聘雇用単位の証明及び協議書または、関連の民事責任負担に関する声明書。
- 前項第二項及び第三項の内容は、公証されなければならない。
- 第十一条** 登録機関は、申請受理後 30 日以内に審査を実施し、申請者又は代理申請した単位に対し書面で通知をせねばならない。審査に合格した者を登録すると同時に『外国医師短期行医許可証』を発行する。審査の主要内容には以下を含むものとする：(一) 書面化された資料の信憑性；(二) 申請項目の安全性及び信頼性、および申請項目の先進性と必要性。
- 第十二条** 外国医師短期行医の有効登録期間は一年を超えないこと。  
登録期間延長の必要がある場合、本弁法の規定に基づき再申請することができる。
- 第十三条** 外国医師来華短期行医は、法に基づき事前に入国ビザを取得し、入国後に関連規定に基づき居留或いは滞在手続きの申請するものとする。
- 第十四条** 外国医師来華短期行医は、中国の法律法規を遵守し、中国の風俗習慣を尊重せねばならない。
- 第十五条** 本弁法第三条の規定に違反したものは、所在地の市級以上の衛生行政部門により、違法所得の没収並びに 10,000 元以下の罰金を科されるものとする。招聘或いは招聘雇用、或いは場所

を提供した単位については、警告処分、違法所得の没収並びに 5,000 元以下の罰金が科されるものとする。

- 第十六条** 本編第十四条の規定に違反したものは、関連主管機関により法的処分を受けるものとする。
- 第十七条** 海外の医療団体が招聘に応じて訪中し、来華短期行医の申請をする場合、招聘単位或いは協力単位が所在する省、自治区、直轄市の衛生行政部門が本弁法の関連規定に基づき審査を行い、衛生部に批准を求めるものとする。
- 第十八条** 香港、マカオ、台湾の医師或いは医療団体は、本弁法を参照して執行するものとする。
- 第十九条** 本弁法の解釈の権利は衛生部にある。
- 第二十条** 本弁法は、1993 年 1 月 1 日から施行されるものとする。

[http://www.gov.cn/fwxx/bw/wsb/content\\_416839.htm](http://www.gov.cn/fwxx/bw/wsb/content_416839.htm)

## **Interim Measures for the Administration of Short-Term Medical Treatment of Foreign Physicians in China**

Central Government Portal [www.gov.cn](http://www.gov.cn)

2006-10-18

Source: Ministry of Health

The Interim Measures for the Administration of Short-Term Medical Treatment of Foreign Physicians in China was approved by the 13th Ministerial Office Meeting on September 8, 1992. It is hereby promulgated and will come into force on January 1, 1993.

### **Interim Measures for the Administration of Short-Term Medical Treatment of Foreign Physicians in China**

- Article 1** These Measures are formulated in order to strengthen the management of short-term medical practitioners from foreign physicians in China, safeguard the legitimate rights and interests of both doctors and patients, and promote the exchange and development of Chinese and foreign medical technology.
- Article 2** The term "foreign doctors coming to China for short-term medical practice" as mentioned in these Measures refers to foreign doctors who have obtained legal medical rights in foreign countries, who are invited, applied for or apply to come to China for clinical diagnosis and treatment business activities of no more than one year.
- Article 3** Foreign doctors who come to China for short-term medical practice must register and obtain the "Foreign Physician Short-Term Medical License". The "Foreign Physician Short-Term Medical License" will be uniformly printed by the Ministry of Health.
- Article 4** Foreign doctors who come to China for short-term medical practice must have medical institutions in China as invitations or employers. The invitation or hiring unit can be one or more people.
- Article 5** Foreign doctors applying for short-term medical practice in China must sign an agreement with the employer in accordance with the provisions of these Measures. If there are multiple employers, they must sign an agreement separately. Foreign doctors who are invited to apply for short-term medical practice in China, and the parties may decide whether to sign an agreement according to the situation. If the agreement is not signed, the relevant civil liability involved shall be borne by the inviting or employing unit.
- Article 6** The agreement for foreign doctors to come to China for short-term medical practice must include the following contents: (1) purpose; (2) specific items; (3) location; (4) time; (5) responsibility of responsibility.
- Article 7** Foreign doctors may entrust an invitation unit or employer in China to apply for registration on their behalf.
- Article 8** The registration authority for foreign doctors to come to China for short-term medical practice is the health administrative department at or above the municipal level.
- Article 9** If the invited or employed units are in different regions, they shall apply to the local health administrative department at or above the municipal level for registration.
- Article 10** To apply for a foreign doctor to register for short-term medical practice in China, the following documents must be submitted: (1) an application; (2) Degree certificates of foreign physicians; (3) Foreign medical license or medical certificate; (4) Health certificates of foreign physicians; (5) Inviting or hiring a unit certificate and an agreement or a statement of civil liability.  
The contents of items (2) and (3) of the preceding paragraph must be notarized.
- Article 11** The registration authority shall conduct an examination within 30 days after accepting the application

and notify the applicant or the proxy application unit in writing. Register the qualified applicants and issue them to the Foreign Medical Doctors Short-Term Medical License. The main contents of the review include: (1) the authenticity of the written materials; (2) the safety and reliability of the application; and (3) the advanced nature and necessity of the application.

- Article 12** The period of validity of a foreign doctor's short-term medical registration in China shall not exceed one year. If the registration period needs to be postponed, it may be re-registered in accordance with the provisions of these Measures.
- Article 13** Foreign doctors who come to China for short-term medical practice shall obtain entry visas in advance according to law and apply for residence or stay in accordance with relevant regulations after entry.
- Article 14** Foreign doctors who come to China for short-term medical practice must abide by Chinese laws and regulations and respect Chinese customs and habits.
- Article 15** Anyone who violates the provisions of Article 3 of the Measures shall be confiscated the illegal income and shall be fined not more than 10,000 yuan by the health administrative department at or above the municipal level where the locality is located. Units that invite, hire or provide places shall be warned, confiscation of illegal income, and a fine of not more than 5,000 yuan.
- Article 16** Anyone who violates the provisions of Article 14 of the Measures shall be dealt with according to law by the relevant competent authority.
- Article 17** If a foreign medical organization is invited to apply for a short-term medical practice in China, the health administrative department of the province, autonomous region or municipality directly under the Central Government where the invitation or cooperation unit is located shall conduct an examination in accordance with the relevant provisions of these Measures and report it to the Ministry of Health for examination and approval.
- Article 18** Physicians or medical organizations in Hong Kong, Macao and Taiwan shall refer to these Measures.
- Article 19** The right to interpret these Measures lies in the Ministry of Health.
- Article 20** These Measures shall come into force on January 1, 1993.

..... 以下是中国語原文 .....

## 外国医师来华短期行医暂行管理办法

中央政府门户网站

www.gov.cn

2006-10-18

来源：卫生部

-----  
中华人民共和国卫生部令

第 24 号

《外国医师来华短期行医暂行管理办法》,已于一九九二年九月八日经第十三次部长办公会议通过,现予发布,自一九九三年一月一日起施行。

部 长 张文康  
一九九二年十月七日

## 外国医师来华短期行医暂行管理办法

- 第一条** 为了加强外国医师来华短期行医的管理,保障医患双方的合法权益,促进中外医学技术的交流和发展,制定本办法。
- 第二条** 本办法所称“外国医师来华短期行医”,是指在外国取得合法行医权的外籍医师,应邀、应聘或申请来华从事不超过一年期限的临床诊断、治疗业务活动。
- 第三条** 外国医师来华短期行医必须经过注册,取得《外国医师短期行医许可证》。《外国医师短期行医许可证》由卫生部统一印制。
- 第四条** 外国医师来华短期行医,必须有在华医疗机构作为邀请或聘用单位。邀请或聘用单位可以是一个或多人。
- 第五条** 外国医师申请来华短期行医,必须依本办法的规定与聘用单位签订协议,有多个聘用单位的,要分别签订协议。外国医师应邀、应聘来华短期行医,可以根据情况由双方决定是否签订协议。未签订协议的,所涉及的有关民事责任由邀请或聘用单位承担。
- 第六条** 外国医师来华短期行医的协议书必须包含以下内容:(一) 目的;(二) 具体项目;(三) 地点;(四) 时间;(五) 责任的承担。
- 第七条** 外国医师可以委托在华的邀请或聘用单位代其办理注册手续。
- 第八条** 外国医师来华短期行医的注册机关为设区的市级以上卫生行政部门。
- 第九条** 邀请或聘用单位分别在不同地区的,应当分别向当地设区的市级以上卫生行政部门申请注册。

- 第十条 申请外国医师来华短期行医注册，必须提交下列文件：（一）申请书；（二）外国医师的学位证书；（三）外国行医执照或行医权证明；（四）外国医师的健康证明；（五）邀请或聘用单位证明以及协议书或承担有关民事责任的声明书。前款（二）、（三）项的内容必须经过公正。
- 第十一条 注册机关应当在受理申请后 30 日内进行审核，并将审核结果书面通知申请人或代理申请的单位。对审核合格的予以注册，并发给《外国医师短期行医许可证》。审核的主要内容包括：（一）有关文字材料的真实性；（二）申请项目的安全性和可靠性；（三）申请项目的先进性和必要性。
- 第十二条 外国医师来华短期行医注册的有效期不超过一年。  
注册期满需要延期的，可以按本办法的规定重新办理注册。
- 第十三条 外国医师来华短期行医，应当事先依法获得入境签证，入境后按有关规定办理居留或停留手续。
- 第十四条 外国医师来华短期行医，必须遵守中国的法律法规，尊重中国的风俗习惯。
- 第十五条 违反本办法第三条规定的，由所在地设区的市级以上卫生行政部门予以取缔，没收违法所得，并处以 10000 元以下罚款；对邀请、聘用或提供场所的单位，处以警告，没收违法所得，并处以 5000 元以下罚款。
- 第十六条 违反本办法第十四条规定的，由有关主管机关依法处理。
- 第十七条 外国医疗团体应邀或申请来华短期行医的，由邀请或合作单位所在地的省、自治区、直辖市卫生行政部门依照本办法的有关规定进行审核，报卫生部审批。
- 第十八条 香港、澳门、台湾的医师或医疗团体参照本办法执行。
- 第十九条 本办法的解释权在卫生部。
- 第二十条 本办法自一九九三年一月一日起施行。